

Briuselis, 2026 m. spalio 16 d.
(OR. en, bg)

14386/26
ADD 2

SOC 656
ANTIDISCRIM 93

PRANEŠIMAS

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato

kam: Tarybai

Dalykas: Tarybos išvadų dėl lygybės – vienos iš ekonomikos augimo ir konkurencingumo varomųjų jėgų ES – projektas
– *Patvirtinimas*
– *Bulgarijos delegacijos pareiškimas*

Delegacijoms priede pateikiamas Bulgarijos delegacijos pareiškimas dėl pirmiau nurodytų išvadų.

Bulgarijos Respublikos pareiškimas

dėl Tarybos išvadų dėl lygybės – vienos iš ekonomikos augimo ir konkurencingumo varomųjų jėgų ES

Bulgarijos Respublika teikia daug svarbos žmogaus teisių propagavimui ir apsaugai ir dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą užtikrinti lygybę ir kovoti su diskriminacija kaip pagrindines Europos Sąjungos vertybes.

2018 m. Bulgarijos Konstitucinis Teismas priėmė sprendimą, kuriame teigiama, kad Europos Tarybos konvencija dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo (Stambulo konvencija) yra propaguojamos su sąvoka „socialinė lytis“ (angl. *gender*) susijusios teisinės koncepcijos, kurios yra nesuderinamos su pagrindiniais Bulgarijos Konstitucijos principais. Be to, 2021 m. Konstitucinis Teismas taip pat paaiškino, kad Konstitucijoje vartojama sąvoka „lytis“ (bulg. *no1*) nacionalinės teisinės tvarkos kontekste turėtų būti aiškinama tik biologine prasme (vyrai ir moterys).

Tarybos išvadų dėl lygybės – vienos iš ekonomikos augimo ir konkurencingumo varomųjų jėgų ES 12 punkte vartojamas terminas „lytinė tapatybė“, kuris nesuderinamas su binarine sąvokos „lytis“ samprata pagal Bulgarijos teisę.

Tarybos išvadose dėl lygybės – vienos iš ekonomikos augimo ir konkurencingumo varomųjų jėgų ES taip pat vartojamas terminas „LGBTIQ+“, kurio elementas „Q+“ nesuderinamas su binarine sąvokos „lytis“ samprata pagal Bulgarijos teisę. Pagal Europos Komisijos 2026–2030 m. LGBTIQ+ asmenų lygybės strategijoje pateiktą apibrėžtį, „Q+“ apima asmenis, kurie, skirtingai nuo LGBTI asmenų, savęs nepriskiria kuriai nors vienai iš binarinių lyčių. Šis terminas negali būti pripažįstamas sutarta formuluote Taryboje, be to, dėl jo kyla teisinis netikrumas, kadangi neaišku, kurie asmenys turėtų būti apsaugoti nuo diskriminacijos šiuo pagrindu.

Atsižvelgdama į vyrų ir moterų lygybės kaip vienos iš ekonomikos augimo ir konkurencingumo varomųjų jėgų, temos svarbą ir siekdama kompromiso, Bulgarijos Respublika pritaria tam, kad būtų priimtos išvados, ir pagal Bulgarijos Respublikos Konstitucinio Teismo sprendimus Nr. 13/2018 ir Nr. 15/2021 pasilieka teisę taikyti dokumente vartojamus terminus remdamasi aiškinimu, kad sąvoka „lytis“ (angl. *gender*) turi tik vieną – biologinę – reikšmę (t. y. vyrišką ir moterišką lytį), ir nepripažįsta terminų, kurių prasmė platesnė.